

Porównanie tłumaczeń Psalmów 125:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czyń dobrze, JAHWE, (ludziom) dobrym Oraz prawym w swych sercach.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Okazuj, JAHWE, dobro ludziom dobrym I tym, których serce jest prawe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyń dobrze, JAHWE, dobrym i tym, którzy są prawego serca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dobrze czyń, Panie! dobrym, i tym, którzy są uprzejmego serca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czyń dobrze, JAHWE, dobrym i tym, którzy są prawego serca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Panie, dobrze czyń dobrym i ludziom prawego serca!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czyń dobrze, Panie, dobrym I tym, co są prawego serca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, czyń dobro dobrym i ludziom prawego serca!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyń dobrze, JAHWE, tym, co są dobrzy i mają prawe serce!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe, obdarz dobrami dobrych i tych, których serca są prawe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поверни, Господи, наш полон як потоки на півдні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY, poszczęść szlachetnym i prawym w swoich sercach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Racz, JAHWE, dobro wyświadczać dobrym, tym, którzy w swych sercach są prostolinijni.

¹⁾ Oraz prawym w swych sercach MT: Oraz (ludziom) prawego serca 4QPs c 11QPs a G.

²⁾ <x>50 28:36</x>; <x>120 24:15</x>; <x>350 2:16</x>